

Менологий греческого лекционария D 227 из собрания ИВР РАН: литургическое чтение на праздник Положения пояса Богородицы

М.В. Фионин

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.17816/WMO55058

Автор приводит краткий обзор раздела менологий лекционарной рукописи с шифром D 227 из собрания ИВР РАН. Рассматриваются особенности реставрации рукописи в монастыре св. Георгия ал-Хумайра в Сирии, отразившиеся на последовательности листов рукописи. Во второй части статьи автор исследует происхождение раннего литургического чтения на праздник Положения пояса Богородицы Лк 19:1–10 (о Закхее), отличающегося от современного «общего» богородичного чтения.

Ключевые слова: литургия, византийские лекционарии, менологий, греческие минускульные рукописи, рукописный фонд ИВР РАН, лекционарий D 227.

Статья поступила в редакцию 19.10.2020.

Фионин Максим Владимирович, младший научный сотрудник Отдела Древнего Востока ИВР РАН; РФ; 191 186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (maxfionin@mail.ru).

© Фионин М.В., 2020

Лекционарий с шифром D 227 из собрания ИВР РАН — византийская рукопись XII в.¹ Это полный евангельский лекционарий, содержащий, в отличие от краткого, богослужебные евангельские чтения не только на воскресные и праздничные дни, но и на будние. Как и большинство полных греческих лекционариев, рукопись состоит из четырех разделов: синаксарий (чтения начиная с Пасхи и заканчивая Великой субботой; л. 1–255 об.), менологий (годовой круг чтений византийского церковного календаря на дни больших церковных праздников и дни памяти святых начиная с 1 сентября и заканчивая 31 августа; л. 256–301 об.), 11 отрывков о воскресении Христа, читаемых на воскресной утрене поочередно в течение года (л. 302–306), и чтения на различные случаи и общие чтения святым (306 об.–307 плохой сохранности).

¹ История возможного происхождения рукописи и ее бытования описаны нами и С.А. Французом ранее в статьях (Фионин 2015; Фионин, Французов 2018).

Менологий исследуемой рукописи представлен чтениями на большинство церковных праздников и дней памяти византийских святых. Несмотря на то что наш лексиконарий действительно предполагал ежедневное использование за богослужением, т.е. должен был читаться за монастырским богослужением, в рукописи немало пропусков в разделе «Месяцеслов», не связанных с утратами листов пергамента. Большие пропуски можно встретить в чтениях месяцев март и апрель. Так, в месяце марте всего три дня с чтениями вместо 31, а в апреле шесть дней памяти святых из 30. Видимо, это связано с тем, что на упомянутые месяцы приходится (в большинстве случаев) Великий пост, когда в будние дни служится литургия преждеосвященных даров только по средам и пятницам, за которой евангельские отрывки читаются редко (только на первой неделе и в дни памяти великих святых); незначительные пропуски дней есть и в других месяцах. Был ли таким уже протограф рукописи, сказать трудно.

Менологий расположен ближе к концу рукописи и сильно пострадал. Рукопись была реставрирована в монастыре св. Георгия ал-Хумайра (Сирия) в конце XVIII — начале XIX в. (Фионин, Французов 2018: 224), но реставраторы, по-видимому, плохо зная греческий и не разбираясь в устройстве месяцеслова, некоторые листы вшили не по порядку.

Листы рукописи с месяца январь по август должны быть расположены в следующей последовательности: 284 об., 290–291 об., 285–288 об., 292–294 об., 105, 105 об., 295–300 об., 277, 277 об., 301, 301 об., 304.

Обратим внимание на л. 277: он обрезан посередине, возможно, использовался в качестве закладки. Позже, при реставрации рукописи, лист этот был вклеен между листами 300 об. и 301, что разбивает евангельский отрывок на праздник Собора Пресвятой Богородицы 26 декабря (Мф 2:13–23). Лист 277 содержит фрагмент перикопы на праздник Перенесения нерукотворного образа Христа из Эдессы в Константинополь, который празднуется 16 августа (Лк 9:51–57; 10:22–24; 13:22); текст обрывается на словах: κύριε, θέλεις εἶπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ οὐρανοῦ καὶ ἀνα[λῶσαι] (*Господи, если хочешь, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и уни[чтожил]*)... (Лк 9:54 до конца чтения). Тексты л. 276 об. и 277 не связаны по смыслу, что говорит о том, что реставраторы вклеили обрезанный лист, не руководствуясь последовательностью отрывков месяцеслова.

Рассмотрим подробнее нарушение последовательности листов в месяце январь. После л. 284 об., прерывающего чтение 7 января на праздник Собора Иоанна Предтечи (Ин 1:29–34) словами τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν (*в то время видит Иоанн идущего к нему Иисуса*), должны следовать л. 290–291 об., вшитые реставраторами в месяц март. На них расположены продолжение и окончание чтения Собору Иоанна Предтечи, а также перикопы субботы по Богоявлению (Мф 4:1–11), воскресенья по Богоявлению (Мф 4:12–17) и на 9 января поспразднство Богоявления (Лк 3:21–23; 4:1–2; 14–15).

Далее следуют по порядку л. 285–288 об. с чтениями и ссылками на чтения месяцеслова с середины месяца января до начала марта. Продолжение чтений марта идет на л. 292, апрель–июнь расположены на л. 292–294 об., затем должны быть л. 105–105 об. с началом литургического чтения на праздник Рождества Иоанна Предтечи (Лк 1:1–25, 57–68, 76–80), совершающийся 24 июня. Его продолжение и окончание на л. 295–296 об. начинается словами: πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτῶν (*Многих из сынов Израиля обратит к Господу Богу их* — Лк 1:16).

Листы 105 и 105 об. были вставлены в синаксарий рукописи (в начало цикла чтений Евангелия от Луки) не случайно. Монахи, проводившие реставрацию рукописи, видимо, полагали, что раз здесь начинается цикл Луки, следовательно, вполне можно поместить сюда лист с начальными стихами этого Евангелия. По-видимому, окончание месяцеслова на тот момент было расшито, а нижняя доска рукописи утрачена. Они взяли лист из чтения Рождества Иоанна Предтечи (фрагмент Лк 1:1–16) и вшили его в синаксарий как наиболее подходящий. Удивляет здесь следующее: чтение л. 106 (Лк 6:24–30) никак не связано с чтением л. 105 об. (Лк 1:1–16). Вполне возможно, что реставраторы просто не знали, что цикл Луки синаксария начинается не с первой главы этого Евангелия, а с третьей (Лк 3:19–22).

Л. 297–300 об. — месяцы июль–август. На л. 300 об. представлено начало чтения на праздник Перенесения нерукотворного образа Христа из Эдессы в Константинополь (память 16 августа). Литургический отрывок этого дня (Лк 9:51–56) начинается словами: Τῷ καιρῷ ἐκεῖνω ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀνα[λήμψεως αὐτοῦ] (*В то время приближались дни вз[ятия его]...*) В этом месте он обрывается, продолжение мы находим на л. 277 (о нем см. выше), окончание чтения утрачено.

Месяц август продолжается на л. 277 об., здесь начало чтения празднику Усекновения главы Иоанна Предтечи (29 августа) из Евангелия от Марка (Мк 6:14–30), его продолжение на л. 301, 301 об. со слов: [Ἦρῶ]δης ὁ βασιλεὺς τὴν ἀκοήν, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ ([*Услышал Ирод царь слух, ибо имя его (Иисуса) стало известным: Мк 6:14*])². Окончание чтения находится на л. 304. В конце перикопы Усекновению идут указания месяцеслова на 31 августа, обрамленные небольшой концевой заставкой. Лист 304 является окончанием месяцеслова рукописи.

Теперь рассмотрим особенности литургического чтения на 31 августа:

Μ(Η) Τῷ ΑΥ(Τ) ΛΑ ΤΑ ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΤΙΜ(ΙΑΣ) ΖΩΝΗΣ ΤΣ ΘΚΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΧΑΛΚΟΠΡΑΤΤΟΙΣ³. Ζῆτει Κῶ ΙΕ ΤΟΥ ΛΟΥ.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' τὰ καταθέσια τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Θεοτόκου ἐν τοῖς Χαλκοπράττοις. Ζῆτει κυριακῇ ιε' τοῦ Λουκά.

Того же месяца (августа) в 31-й день, положение почитаемого пояса Богородицы в Халкопратии. Ици в воскресенье 15-е Луки.

Здесь обращает на себя внимание необычное для богородичного праздника литургическое чтение. Дело в том, что в 15-е воскресенье цикла Луки положено читать отрывок о Закхее (Лк 19:1–10). Если сравнить с чтениями, например, на праздник Рождества Богородицы (8 сентября) или в день положения ризы Богородицы (2 июля), то там будет отрывок из Евангелия от Луки (Лк 10:38–42; 11:27–28) о служении сестер Марфы и Марии, обычный для богородичных праздников⁴. Помимо перечисленных есть три богородичных праздника с особыми чтениями: дни Благовещения (25 апреля), Собора Богородицы (26 декабря) и зачатия Богородицы праведной Анной (9 декабря).

² В этом стихе имеет место гармонизация текста: вместо καὶ ἦκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἰρῶδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ и *услышал царь Ирод, ведь стало известно имя его (Иисуса)...* (Мк 6:14), в рукописи используется с небольшими изменениями ἐν ἐκεῖνω τῷ καιρῷ ἦκουσεν Ἰρῶδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοήν Ἰησοῦ *в то время услышал Ирод четвертовластник слух об Иисусе* (Мф 14:1).

³ В рукописи, по-видимому, ошибка, должно быть ἐν τοῖς Χαλκοπράτειοις или другой, засвидетельствованный в рукописях вариант написания, ἐν τοῖς Χαλκοπράτιοις.

⁴ Даты праздников даны по Юлианскому календарю.

Чтение Благовещению — это перикопа из Евангелия от Луки Лк 1:24–38, повествующая о событиях праздника. Евангельский отрывок на праздник Собора Богородицы Мф 2:13–23 о бегстве в Египет и избииении вифлеемских младенцев связан с праздником Рождества (находящимся перед ним в календаре) и рассказывает о событиях, которые последовали далее. Что касается Зачатия, то в этот день предлагается читать Лк 8:16–21, текст, явно не связанный с празднуемым событием, тем не менее в лекционарии этот отрывок встречается еще несколько раз (например, 9 сентября, 25 июля и 31 июля). Все перечисленные даты связаны с родителями Богородицы Иоакимом и Анной. Можно предположить, что если в общем чтении Богородице ключевые слова содержатся в стихе Лк 11:28 «блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его», то в чтении Иоакиму и Анне ключевым будет Лк 8:21 «мать Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его».

Таким образом, богородичные чтения либо непосредственно связаны с празднуемым событием, например Благовещением, либо подчеркивают особенность служения Богородицы (исполнившей слова Христа), как в случае «общего» чтения.

Теперь вернемся к чтению на праздник Положения пояса. Предлагаемое лекционарием чтение о Закхее (Лк 19:1–10) никак не связано ни с празднуемым событием, ни со служением Богородицы. В истории Закхее едва ли можно найти богословские идеи, которые бы напрямую относились к мариологической тематике. Более того, этот отрывок читается только один раз в году, согласно церковному календарю, а именно в 15-е воскресенье цикла Луки перед началом Великого поста. Отсюда следует закономерный вопрос: почему это чтение оказалось в день малого богородичного праздника?

Можно предположить, что это лишь ошибка переписчика. Для проверки предположения мы обратились к другим греческим лекционарным источникам XI–XII вв. (время создания нашей рукописи)⁵.

В лекционарии с шифром NLG 63 (XII в.) из собрания Национальной библиотеки Афин на 31 августа (л. 288 об.–289) можно прочесть:

Μ(Η) Τω ΑΥ(Τ) ·ΛΑ ΤΑ ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΤΙΜΙΑΣ ΖΩΝΗΣ ΤΗΣ ΥΠΑΓΙΑΣ ΘΚΟΥ
ΕΝ ΤΟΙΣ ΧΑΛΚΟΠΡΑΤΙΟΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΝΕΙΑ. ΖΗΤ ΚΥ ΙΕ ΖΑΚΧΑΙΟΥ.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' τὰ καταθέσια τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις καὶ ἐγκαίνια. Ζήτει κυριακῇ ἰε' Ζακχαίου.

Того же месяца в 31-й день положение почитаемого пояса Пресвятой Богородицы в Халкопратеях и обновление. Ици воскресенье 15-е о Закхее.

В другом лекционарии с шифром GA Lect 159 (XI в.) из собрания Православной церкви Иерусалима на л. 250 читаем:

Μ(Η) Τω ΑΥ(Τ) ·ΛΑ ΤΑ ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΤΙΜΙΑΣ ΖΩΝΗΣ: ΕΥΑ ΚΑΤ ΛΟΥ. Τω
καιρω εκεινω διερχητο ο ΙС την Ι. ΖΗΤ Κυ ΙΕ ΤΟΥ ΚΑΤ ΛΟΥ.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' τὰ καταθέσια τῆς Τιμίας Ζώνης. Εὐαγγέλιον κατὰ Λουκᾶν. Τῷ καιρῷ ἐκεῖνω, διέρχεται ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἰ[εριχά]. Ζήτει κυριακῇ ἰε' τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

Того же месяца в 31-й день положение почитаемого пояса. Евангелие от Луки: В то время проходил Иисус через И[ерихон] (Лк 19:1–10. — М.Ф.). Ици воскресенье 15-е (Евангелия) от Луки.

⁵ Фотографии листов упоминаемых нами рукописей NLG 63 (XII в.) и GA Lect 159 (XI в.) доступны на сайте Центра по изучению рукописей Нового Завета (The Center for the Study of New Testament Manuscripts (CSNTM), <http://www.csntm.org>).

В этих двух рукописях XI–XII вв., созданных в разных скрипториях и в разное время, указано одно и то же чтение на праздник Положения пояса Богородицы, а именно Лк 19:1–10 (о Закхее). Следовательно, ошибку переписчика нашей рукописи мы можем исключить.

Далее мы попытались найти в научной литературе, посвященной изучению лекционариев, объяснение, почему же рукописная традиция предлагает читать Лк 19:1–10 (о Закхее) в день Положения пояса Богородицы.

К сожалению, найти объяснение этому факту в исследованиях (начиная с XIX в. до середины 2000-х годов) нам не удалось. Тем не менее приведем здесь краткий обзор наиболее интересных работ. Так, Х.Ф. Маттеи, одним из первых опубликовавший роспись содержания менология по рукописям, не рассматривает особенности отдельных чтений. В своем издании Нового Завета он отмечает только, что 31 августа, в день Положения пояса Богородицы, в рукописях варьируются три чтения: Лк 10:38–42; 11:27–28 (о Марфе и Марии), Лк 19:1–10 (о Закхее) и Лк 1:39–49; 56 (о встрече Марии и Елизаветы) (Matthaei 1803: 767).

Позднее К.Р. Грегори в своем обширном труде, в главе, посвященной менологии, “Die Kirchlichen Lesestücke aus dem Neuen Testament”, также ограничивается лишь упоминанием, что 31 августа на Положение пояса читают Лк 19:1–10 (Gregory 1909: 384). Однако далее, в главе “Lesebücher”, где автор приводит примеры из отдельных рукописей, говорится, что лекционарий “1148 hat Lk 19, 1–10 aber vorher Lk 10, 38–42. 11, 27 als Alternative” (Gregory 1909: 1224). К.Р. Грегори отметил второе чтение (о Марфе и Марии) как альтернативное на праздник Положения пояса, но не более того.

В середине XX в. начинается известный «Чикагский проект» по изучению новозаветных лекционариев, осуществленный на базе University of Chicago (1934–1957). К сожалению, недоступными для нас оказались работы, посвященные исследованию менология лекционарных рукописей в рамках проекта. Это монографии М. Ридуса и А. Иллингворта (Redus 1936; Illingworth 1957).

Современных работ, посвященных исследованию менология как части византийских лекционариев, немного. Среди них можно выделить монографию Джона Лоудена, сборник статей под редакцией Вольфрама Бранда и Василики Тсамагда (SBIM 2017), сборник статей под редакцией Клааса Спронка, Стефана Ройе и Жерара Роухорста (SBM 2013), а также статьи Марии-Лайон Долежал и Томоюки Масуда.

В Чикагском университете (1991) была защищена диссертация М.-Л. Долежал, посвященная лекционариям средневизантийского периода 850–1050 (Dolezal 1991). Нам доступны только несколько ее статей о византийских лекционариях. В одной из них М.-Л. Долежал касается содержания менологиев в лекционарных рукописях, в частности, автор отмечает, что чтения в этой части иногда выбираются в соответствии с содержанием праздника (например, на Рождество читается отрывок о рождении Христа из Евангелия от Матфея (2:1–12); в других случаях чтения выбирают из-за более неуловимой связи с поминовением какого-либо святого (например, епископа, мученика или чудотворца). В большинстве случаев, вместо того чтобы помещать полное чтение, которое уже есть в синаксарной части, приводится только ссылка на него (Dolezal 1996: 24).

Дж. Лоуден в интересной и богато иллюстрированной монографии, посвященной лекционарию Захариса (XII в.) из храма св. Софии, в отдельной главе о менологии приводит общие сведения о том, что представляет собой этот раздел византийских

богослужебных рукописей, а также в приложении публикует полную роспись дат и праздников менология исследуемого им лекционария (Lowden 2009: 22–42).

Относительно менологиев Дж. Лоуден делает важное замечание: по упоминаниям определенных святых в этом разделе лекционариев можно локализовать исследуемую рукопись. Он приводит в пример известную рукопись из Синайского монастыря с шифром gr. 204. В этой рукописи на л. 5 находится изображение прп. Петра Моноватского, далее в менологии 7 февраля встречается память прп. Петра Моноватского, в этот день святому предлагается читать евангелие на утрени, что означает большое значение этого праздника. Это удивительно, поскольку прп. Петр, о котором идет речь, был всего лишь исповедником, а не мучеником и уж тем более не апостолом. Из этих наблюдений Дж. Лоуден делает вывод о связи заказчиков рукописи либо непосредственно с монастырем Моноваты (Μονόβατον), местонахождение которого на сегодняшний день неизвестно, либо с неким храмом или монастырем, освященным в честь преподобного (Lowden 2009: 23).

Применительно к теме нашей статьи можно сказать, что в лекционарии Захариса, также как в большинстве других рукописей этого времени, предлагается читать 31 августа отрывок о Закхее (Лк 19:1–10). Дж. Лоуден воспроизводит фото л. 305 об. рукописи с указанием чтения, однако только этим и ограничивается, само чтение в монографии никак не комментируется (Lowden 2009: 48).

Чуть раньше, в 2005 г., Томоюки Масуда из Университета Васеда (Токио) вместе с Риё Эбихара опубликовали статью, посвященную константинопольским лекционариям; в этой работе приведена таблица с подробной росписью всего календарного содержания менологиев семи рукописей константинопольского происхождения (Masuda, Ebihara 2005: Appendix 1–16). Этой таблицей пользовался Дж. Лоуден в работе над своей монографией (Lowden 2009: 26)⁶. Мы можем отметить, что все исследованные Т. Масуда рукописи упоминают 31 августа праздник Положения пояса Богородицы. Кроме того, в статье упомянута рукопись из Библиотеки Пьерпонта Моргана с шифром М.А. 692, в ней содержится в этот день также память свт. Александра, Иоанна и Павла Нового (Masuda, Ebihara 2005: Appendix 16). К сожалению, в таблице не приведены литургические чтения.

В сборнике статей под редакцией Клааса Спронка и др., вышедшем в 2013 г., можно выделить статью Марчелло Гарзанити. Как и Дж. Лоуден, М. Гарзанити (на славянском материале) подчеркивает важность именно менология для возможной локализации рукописей, поскольку в различных областях были свои местночтимые святые и дни их памяти выделялись в менологии (СВМ 2013: 44). Автор также отмечает, что при изучении византийского менология необходимо учитывать более широкий спектр источников, в том числе и славянские рукописи, ведь большинство из них имеют греческие протографы. М. Гарзанити убежден, что именно данные менология лекционарных рукописей можно использовать при изучении истории православной традиции в целом и истории почитания отдельных святых в частности (СВМ 2013: 44–45). К сожалению, ни в статье М. Гарзанити, ни в других материалах монографии литургическое чтение на Положение пояса Богородицы не упоминается.

В недавно увидевшем свет сборнике под редакцией Василики Тсамагда (СВМ 2017) можно отметить статью Элизабет Йоты.

⁶ Благодарю моего коллегу В.В. Щепкина за помощь в переводе фрагментов статьи с японского языка, касающихся менология рукописей, исследованных Т. Масуда.

Э. Йота подходит к исследованию византийских лекционариев с позиции искусствоведа. В ее статье больше всего внимания уделяется оформлению лекционарных рукописей, инициалам, орнаментальным заставкам, видам иллюстраций, приводятся примеры, в каких рукописях можно встретить только миниатюры евангелистов, а в каких есть миниатюры, посвященные церковным праздникам и евангельским сюжетам (СВІМ 2017: 291–299). К сожалению, Положение пояса Богородицы в статье не упоминается.

Помимо перечисленных работ, исследующих византийские лекционарии с точки зрения исторической литургики, существует ряд статей гимнографической и эртологической направленности, посвященных появлению богородичных праздников византийского церковного календаря, истории связанных с ними богородичных реликвий и их гимнографии.

Из последних работ по этой теме следует обратиться к статье Джона Вортли о богородичных святынях Константинополя. В частности, автор высказывает предположение, что все три богородичные реликвии, а именно риза (ἑσθής), головной плат мифорий (μυφόριον) и пояс (ζώνη), могли изначально быть сделаны из одного куска ткани, разделенного в эпоху раннего средневековья (Wortley 2005: 174). Евангельских чтений на богородичные праздники Д. Вортли в этой работе не рассматривает.

Стивен Шумейкер в статье 2008 г., уточняя датировку М. ван Эсброка «Жития Богородицы», относит время появления этого памятника к середине VII в. Автор также приводит обзор ранних источников по истории известных христианских реликвий (ризы, пояса Богородицы, повивальных пелен Христа и др.).

С. Шумейкер утверждает, что самое раннее упоминание пояса встречается в грузинском переводе «Жития Богородицы» Максима Исповедника (Shoemaker 2008: 56). Более того, автор полагает, что наиболее вероятные данные о появлении пояса Богородицы в Халкопратийской церкви содержатся в Константинопольском синаксари, согласно которому эта реликвия была перенесена из Иерусалима во времена правления императора Юстиниана (527–565). Цитируя далее другой памятник X в., Patria Konstantinupoleos, С. Шумейкер отмечает, что в конце VI в. император Юстин II (565–578) и его жена София построили святой сорός (часовню для реликвии) в алтаре Халкопратийской церкви и обновили сам храм, пострадавший от землетрясения (Shoemaker 2008: 63). Однако тему истории богослужения праздника Положения пояса, а тем более литургического чтения С. Шумейкер не затрагивает (Shoemaker 2008: 74).

Представляет интерес статья Дирка Краусмюллера, посвященная богородичной гимнографии. Среди прочего, автор делает прекрасный обзор богослужебного последования двух праздников, Положения ризы и Положения пояса, устанавливает текстуальную зависимость между ними, приводит аргументы в пользу того, что первичен был чин Пояса, по-видимому принадлежащий Георгию Никомедийскому, на его основе анонимным автором был составлен чин Ризы (Krausmüller 2011: 244–245). Рассказывая о богослужебных процессиях из Влахернского храма в Халкопратийский, автор утверждает, что между двумя важнейшими церквями столицы существовало своего рода соперничество за первенство чести, какой из них является наиболее значимым в культе Богородицы (Krausmüller 2011: 245). Тем не менее, при всех достоинствах статьи, автор не рассматривает само евангельское чтение на Положение пояса Богородицы.

Еще одна интересная статья по гимнографии и богослужению праздника Пояса Богородицы, в которой приводятся фрагменты славянского перевода служб Положению

ризы (2 июля) и Положению пояса (31 августа) с небольшим научным комментарием А.Ю. Никифоровой. Вслед за византинистом А.П. Кажданом исследовательница считает, что канон на праздник Положения пояса был написан в связи с событиями нападения русов на Константинополь в 865/866 г., а также с землетрясением, случившимся в Константинополе в 869 г. Евангельские чтения на оба праздника в статье не рассматриваются (Никифорова 2006: 127).

На этом мы можем завершить обзор научной литературы по теме менология лекционных рукописей и литургическому чтению на 31 августа. Подводя итог обзору научной литературы, мы можем отметить, что как и авторы, специализирующиеся на исторической литургике, так и специалисты по истории ранней церкви, а также гимнографии и эртологии византийской церкви не рассматривают связь празднуемого события и его литургического чтения.

Далее мы попытаемся, насколько это возможно, по доступным как рукописным, так и опубликованным источникам проследить историю литургического чтения на праздник Положения пояса Богородицы.

В первую очередь попробуем определить, является ли чтение Лк 19:1–10 на праздник Положения пояса Богородицы единственным или оно встречается как чтение на другие праздники в менологии рукописей.

Вновь обратимся к рукописи D 227 из собрания ИВР РАН, посмотрим чтение на праздник, посвященный другой важной богородичной реликвии — ризе (ἑσθῆτος τῆς Θεοτόκου), находившейся во Влахернской церкви Константинополя. Он совершается 2 июля. На л. 297 он упомянут следующим образом:

Μ(Η) Τω ΑΥ(Τ) ·Β ΤΑ ΚΑΤΑΘΕ[ΣΙΑ] ΤΗΣ ΤΙΜ ΕΣΘΗΤΟΣ Τς ΥΠΑΓ ΘΚΟΥ. ΖηΤ
СЕПТ Η.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ β' τὰ καταθέσια τῆς Τιμίας ἑσθῆτος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Ζήτει
σεπτεμβρίου η'.

Того же (scil. июля) месяца во 2-й день положение ризы (одежды) Пресвятой Богородицы. Ици 8-го сентября.

Очевидно, что лекционарий предлагает читать в этом случае «общее» богородичное чтение (Лк 10:38–42; 11:27–28) из богослужения Рождества Богородицы, отмечаемого 8 сентября. Такую же картину мы наблюдаем в уставных заметках о чтениях на 2 июля в рассмотренных нами ранее лекционариях. Мы можем сделать вывод, что в случае праздника Положения ризы лекционарии предлагают читать богородичное чтение (Лк 10:38–42; 11:27–28), а на Положение пояса — отрывок о Закхее Лк 19:1–10. Это вызывает удивление, поскольку богородичное чтение уместно и в том и в другом случае.

В важном литургическом памятнике X в. — Типиконе Великой церкви — также содержатся уставные заметки о чтениях на дни церковного года⁷. Уставная заметка Патмосской рукописи № 266 (X в.) на день Положения пояса Богородицы (31 августа) гласит:

⁷ Патмосскую рукопись № 266 (X в.) этого памятника издал великий русский византинист А.А. Дмитриевский (Дмитриевский 1895: 110). К сожалению, в другой важной рукописи X в., Cod. Dresden A, 104, лист с последованием 31 августа утрачен. Материалы по исследованию этой рукописи были подготовлены А.А. Дмитриевским еще в XIX в., но опубликована работа была только в 2009 г. на основе архивных материалов К.К. Акентьевым (Акентьев 2009).

Ἡ ἀκολουθία πᾶσα ἐγράφη εἰς τὰς β' τοῦ Ἰουλίου μηνὸς καὶ οὕτως ἐπιτελεῖται. *Полное последование записано 2-го (дня) месяца июля, так и следует совершать* (Дмитриевский 1895: 110).

Если посмотреть теперь последование 2 июля, то там предлагается на литургии читать отрывок о встрече Марии и Елизаветы, обычно читаемый на утрене богородичных праздников Лк 1:39–49; 56 (см.: Дмитриевский 1895: 86).

Другая рукопись Типикона Великой церкви (X в.), изданная Х. Матеосом, содержит аналогичную запись на 31 августа:

Ζήτηε εἰς τοῦ ἰουλίου τὰς β' τὴν ἀκολουθίαν. *Ищи последование 2-го дня месяца июля* (Типикон Великой церкви 1962–1963, I: 386). В свою очередь, 2 июля предлагается читать на литургии Лк 1:39–49; 56 (Типикон Великой церкви 1962–1963, I: 330).

Можно обратить внимание на то, что в лекционариях X–XII вв. на Положение пояса установлено чтение о Закхее (Лк 19:1–10), а на Положение ризы — общее богородичное чтение Лк 1:39–49; 56, то в рукописях Типикона в эти дни предлагается читать одно общее богородичное чтение Лк 1:39–49; 56.

Далее мы попробуем установить, является ли чтение о Закхее уникальным для менология рукописей. Для этого обратимся еще к трем доступным нам лекционариям из петербургских собраний БАН с шифром РАИК № 68 и РНБ Греч. 71, СПбДА Б I/5. Рукописи датируются примерно одним временем, но происходят из разных регионов⁸.

В менологии краткого лекционария Греч. 71 чтение на 31 августа отсутствует, зато чтение о Закхее предлагается читать в разделе «на потребности различные» на освящение жилища (л. 164 об.). Объяснить выбор этого отрывка для освящения жилища несложно⁹, ведь, согласно рассказу, главный сборщик податей (ἀρχιτελώνης) Закхей забирается на смоковницу (ἐπὶ συκομορέαν Лк 19:4), чтобы увидеть Иисуса, который обращает на него внимание и обещает посетить его дом; это и происходит далее. Появление Иисуса в доме Закхей и следующее затем благословение: «Сегодня спасение случилось этому дому» (σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο: Лк 19:9) — дает основание видеть связь между сюжетом отрывка и его чтением на освящение жилища.

В лекционарии РАИК № 68 чтение о Закхее встречается только один раз как чтение дня на Положение пояса Богородицы:

Μ(Η) ΤΩ ΑΥ(Τ) ΛΑ ΕΙΣ Τ. ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΤΙΜΙΑΣ ΖΩΝ. Τ/ ΠΑΝΑΓΙΑΣ Θ/ΚΟΥ. ΖΗ(Τ) ΕΥΑΓΓΕ. ΕΙΣ ΙΕ Κ(Υ) ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' εἰς τὰ καταθέσια τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Παναγίας Θεοτόκου. Ζήτηε εὐαγγέλιον εἰς ιε' κυριακῆς τοῦ Λούκα.

Того же месяца 31-й день в (память) положения почитаемого пояса Всесвятой Богородицы. Ищи евангельское (чтение) в 15-е воскресенье Луки.

С интересным вариантом мы сталкиваемся в рукописи СПбДА I/5, здесь чтение о Закхее предлагается читать в день мученицы Ии (5 августа):

⁸ Греч. 71 из собрания РНБ датируется по колофону 1020 г. и происходит из Италии, СПбДА I/5 датируется 985 г. — восточного происхождения, и РАИК № 68 XI в. из собрания БАН неизвестного происхождения.

⁹ Отметим, что и в современной традиции православной церкви в чине освящения жилища стоит этот евангельский отрывок.

Μ(Η). Τ(Ω)ΑΥΤ. Ε Τ(ς) ΑΓΙΑΣ ἸΑΣ. Κατά Λουκάν Κ(ε). ΣΚΕ ΠΡΟΕΓΡ(Α). ΙΕ Κ(υ) Τ(ου)ΑΥ(Τ). ΕΥ(Α)ΓΕΛΕΙΣ(Τ). ΕΚΕΙ ΖΗ(Τ).

Μηνὶ τῷ αὐτῷ ε' τῆς Ἁγίας Ἰας. Κατὰ Λουκάν κεφάλαιον σκε' προεγράφη ἰε' κυριακῆς τοῦ αὐτοῦ εὐαγγελίστου. Ἐκεὶ ζῆται.

Того же месяца (августа. — М.Ф.) в 5-й день (память) святой Ии. От Луки глава 225, написано ранее под 15-м воскресеньем того же евангелиста, там ищи¹⁰.

Теперь обратимся к чтению на 31 августа той же рукописи:

Μ(Η). Τ(Ω)ΑΥΤ. ΛΑ ΤΑ ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ Θ-ΚΟΥ. ΠΡΟΕΓΡ(Α). ΜΗΝΙ ΤΟΑΥ(Τ). Ε.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' τὰ καταθέσια τῆς Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Προεγράφη μηνὶ τῷ αὐτῷ ε'.

Того же месяца в 31-й день положение пояса Пресвятой Богородицы. Написано ранее под 5-м днем этого месяца.

Свидетельство рукописи СПбДА 1/5 весьма интересно, поскольку чтение Лк 19:1–10 встречается здесь дважды. Совершенно непонятно, какая мотивация лежит в основе выбора этого чтения в день памяти Ии. Даже в ранних житиях этой мученицы невозможно проследить связь с евангельским Закхеем.

Мы рассмотрели чтения шести рукописей X–XII. В итоге сравнения рукописей можно сделать следующий вывод.

Все рукописи (в Греч. 71 чтение на 31 августа отсутствует) предлагают читать на праздник Положения пояса Богородицы отрывок о Закхее (Лк 19:1–10). Тем не менее в Греч. 71 это чтение положено на освящение дома, а в рукописи СПбДА 1/5 встречается дважды — второй раз на день св. Ии. Таким образом, мы видим, что чтение о Закхее (Лк 19:1–10) не является уникальным, оно могло употребляться в разных случаях, а не только как особое чтение в день Положения пояса.

Можно ли проследить по источникам, какие памяти были 31 августа в календаре до появления в нем Положения пояса Богородицы? Ведь вполне возможно, что чтение о Закхее «перешло» из другого праздника, который в церковном календаре на 31 августа отмечался еще до возникновения праздника Положения пояса Богородицы.

Из доступных на сайте the Center for the Study of New Testament Manuscripts (CSNTM) ранних источников можно выделить унциальную рукопись из собрания Национальной библиотеки Франции с шифром G 277 (шифр сайта GA Lect 63). В этой рукописи IX в. 31 августа (л. 140 об.) две памяти: Положения пояса Богородицы и константинопольских патриархов Александра и Павла Нового.

Μ Τῷ ΑΥΤῷ ΛΑ ΚΑΤΑΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΘΚΟΥ Κ ΜΗΝ ΑΛΕΞΑΝΔ ΕΠΙΣΚΟΠ Κ ΠΑΥΛΟΥ ΝΕΟΥ ΑΡΧΕΠΚΟΠ ΚῶΝΣΤΑΝΤΠΟΛ. ΖΗΤ ΟΚΤῶΒΡΙῶ ΙΑ.

Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα' καταθέσια τῆς Ζώνης τῆς Ἁγίας Θεοτόκου καὶ μνήμη Ἀλεξάνδρου ἐπισκόπου καὶ Παύλου τοῦ νεοῦ ἀρχιεπίσκοπων Κωνσταντινουπόλεως. Ζῆται ὀκτωβρίῳ α'.

Того же месяца в 31-й день Положение пояса Святой Богородицы и память Александра епископа и Павла Нового архиепископов Константинопольских. Ищи 11-го октября.

¹⁰ Глава 225 — имеется в виду так называемая Аммониева глава, в данном случае она точно ссылается к отрывку о Закхее.

Чтение 11 октября — это фрагмент Нагорной проповеди из Евангелия от Матфея (Мф 5:14–19), обычное чтение святителям в византийских лекционариях¹¹.

И хотя это самая ранняя из доступных нам лекционарных рукописей (IX в.), мы не можем утверждать, что память святых Александра и Павла уже была в календаре до того, как там появился праздник Положения пояса Богородицы, ведь св. Павел Новый вошел в календарь тоже достаточно поздно, не ранее VIII в.¹² Отметим, что в Типиконе Великой церкви память этих святителей отмечается не 31 августа, а 30, поэтому данные рукописи G 277 нельзя считать определяющими (Типикон Великой церкви 1962–1963, I: 386–387)¹³.

В дошедшем на грузинском языке Канонаре (VII в.), сохранившем календарь иерусалимской церкви и литургические чтения на церковные праздники, 31 августа является днем памяти тысячи персидских мучеников (IV в.) (Кекелидзе 1912: 127). Какой отрывок следует читать в этот день, не сказано, однако общим «мученическим чтением» в этом памятнике значится Лк 21:12–19 (предупреждение о гонениях за свидетельство об Иисусе) (Кекелидзе 1912: 152). Можно заключить, что в календаре иерусалимской церкви VII в. праздника Положения пояса Богородицы еще не было.

Изданный Г. Кекелидзе Канонарь отражает практику иерусалимской церкви VII–VIII вв. (Пентковский 2001a: 73; Алексеев 2008: 14). В этом важном литургическом памятнике есть праздник Энкении, т.е. Обновления (освящения Храма Гроба Господня в Иерусалиме в 335 г.), который совершается 13 сентября. Установление праздника описывает автор V в. Созомен; в частности, он говорит, что после освящения храма и прилегающих строений было установлено ежегодное празднование этого события, которое должно было проходить восемь дней для возможности крещения катехуменов, как это бывает в дни наиболее важных праздников церковного календаря (Созомен 1851: 142–143). По свидетельству галльской паломницы конца IV в. Эгерии, торжества праздника Обновления действительно длились восемь дней, что по значимости равнялось таким великим дням, как Рождество и Пасха. Богослужения проходили в первый и второй дни в храме Мартириум, в третий — на Елеонской горе и т.д. (Эгерия 1889: 48–49). В Канонаре, изданном Г. Кекелидзе, как и у Эгерии, отражена практика восьмидневного празднования Энкении, но место проведения богослужения обозначено только на 3-й и 5-й дни — собор в Сионе (Кекелидзе 1912: 132–133). Кроме того, Иерусалимский Канонарь предписывает в «воскресенье, случающееся в продолжении одной седмицы после Энкении» читать на литургии отрывок из Евангелия от Луки об исцелении слепого и мытаре Закхее (sic!) Лк 18:35–19:10 (Кекелидзе 1912: 147).

Евангелие воскресного дня после Энкении крайне важно, поскольку в этот завершающий октаву праздника день должен читаться отрывок о Закхее Лк 19:1–10. Теперь можем утверждать, что, согласно иерусалимской традиции, повествование о мытаре Закхее каким-то образом связывалось с праздником Обновления Храма Гроба Господня и, что еще важнее, в Канонаре этого чтения нет в подготовительные к посту

¹¹ См., например, чтения 2 сентября (патриархов Иоанна Постника и Павла Нового), 20 ноября (патриархов Прокла, Максима, Анатолия и Геннадия (К-польских)) и т.д. в лекционарии D 227.

¹² А.А. Алексеев отождествляет этого святителя с Павлом III патриархом Константинопольским (689–693), а не с Павлом IV (780–784), как ошибочно полагал Сергей (Спасский) (Алексеев 2008: 134–135).

¹³ Тем не менее в издании Константинопольского синаксария X в. собор святых Александра, Иоанна и Павла Нового приходится на 31 августа (Синаксарий 1902: 937–938).

воскресные дни, где оно обычно бывает согласно константинопольскому уставу (Типикон Великой церкви 1962–1963, II: 166–167)¹⁴.

Теперь обратим внимание, что праздник Положения пояса Богородицы (31 августа) в лекционариях иногда именуется *ἐγκαίνια*, т.е. «обновление», например в упомянутой ранее рукописи с шифром NLG 63 (XII в.) из собрания Национальной библиотеки Афин. И такое название не случайно, объяснение можно найти в известном памятнике X в. Энкомии на Положение пояса Богородицы патриарха Евфимия I Синкелла (907–912). Полностью памятник озаглавлен: *Ἐγκώμιον εἰς τὴν προσκύνησιν τῆς τιμίας ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τὰ ἐγκαίνια τῆς ἁγίας αὐτῆς σοροῦ ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις* «Энкомий в (день) поклонения чтимому поясу Пресвятой Богородицы и на обновление ее святой раки в Халкопратии» (Энкомий 1922: 505). Как сообщает автор Энкомия, пояс находился *ἐν τῇ [...] κιβωτῷ* «в кивоте» со времен императора Аркадия (377–408) и положили его туда 31 августа *τῇ τριακάδι καὶ πρώτῃ τοῦ ὑστάτου τοῦδῃ μηνός* «тридцать первого числа последнего месяца» (Энкомий 1922: 511). Это объясняет, почему именно 31 августа Положение пояса отмечается в церковном календаре. Только при чем здесь «обновление»? Как далее явствует из текста памятника, открывшие ковчег были поражены тем, что пояс был в очень хорошем состоянии, будто обновленный *νεοσυρθεῖσα* (Энкомий 1922: 511). И далее от темы «обновления» пояса Евфимий переходит к обновлению храма: *Σήμερον ναὸς ἐγκαίνιζεται τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν. Σήμερον ναὸς ἐγκαίνιζεται τῆς δεδοξασμένης μητρὸς τοῦ Θεοῦ*. «Сегодня храм обновляется пренепорочной Владычицей нашей. Сегодня храм обновляется препрославленной Божией матерью» (Энкомий 1922: 512)¹⁵. Из этого можно заключить, что автор панегирика понимает под обновлением как состояние неприкосновенности и новизны пояса, так и освящающее действие высших сил. Интересно, что «святой ракой или гробом» *τὴν ἁγίαν σόρον* назывались как маленькая часовня внутри алтаря Халкопрабийского храма, так и сам ларец, где хранился пояс Богородицы (Lathoud 1924: 40).

Можно предположить, что тема «обновления» связывает богослужение Энкении Храма Гроба Господня и богослужение Положения пояса Богородицы в Халкопратии. Лексема *ἡ ἐγκαίνια* «обновление» присутствует в наименовании этих двух праздников. Известно, что Иерусалимская и Константинопольская литургические традиции на разных этапах своего становления оказывали влияние друг на друга (Пентковский 2001а: 70–78; 2001б: 69–80; 2004: 380–384; Алексеев 2008: 13–15).

К.К. Акентьев, издавший по материалам А.А. Дмитриевского дрезденский список Типикона Великой церкви (Cod Dresden. A 104), отметил, что как раз в период IX–XII вв. влияние палестинской традиции отчетливо просматривается в константинопольских источниках, например «и в канонаре, и в синаксаре дрезденского списка» (Акентьев 2009: 18–20).

В комментарии к последованию праздника Рождества Богородицы (8 сентября) в Cod. Dresden. A 104 К.К. Акентьев показывает, как именно проявлялось иерусалим-

¹⁴ Согласно Типикону великой церкви, Лк 19:1–10 (о Закхее) является литургическим отрывком 31-го воскресенья после Пятидесятницы и обычно читается перед подготовительным к Великому посту воскресеньем о Мытаре и фарисее.

¹⁵ Нужно отметить, что автора панегирика нельзя заподозрить в ереси, поскольку, конечно, он в метафорическом смысле говорит об освящении храма Богородицей, ранее он определенно обозначил, что все благодатные действия над поясом и храмом совершаются Св. Духом: «...силою святого и живоначального и поклоняемого Духа» (*δυνάμει τοῦ ἁγίου καὶ ζωαρχικοῦ καὶ προσκυνητοῦ Πνεύματος*) (Энкомий 1922: 511).

ское влияние, например, добавлен второй аллилуарий (Пс 131:1–2), который в иерусалимском уставе находится в богослужении Энкении (обновления) Храма Гроба Господня, «как и альтернативный апостол Гал 4: 22–27» (Акентьев 2009: 151).

Эта особенность Cod. Dresden. A 104 очень важна для объяснения литургического чтения о Закхее (Лк 19:1–10) на праздник Положения пояса Богородицы. Мы видим, что в рассмотренной К.К. Акентьевым рукописи иерусалимское влияние проявилось в богослужении богородичного праздника, более того, повлияла на него, что удивительно, служба Энкении (обновления) Храма Гроба Господня (sic!).

Основываясь на приведенных выше данных дрезденского кодекса, опубликованного К.К. Акентьевым, а также на выводах А.М. Пентковского и А.А. Алексева о взаимовлиянии иерусалимского и константинопольского богослужений, мы можем предположить, что для составителей богослужения Положения пояса Богородицы было важно подчеркнуть мотив «обновления», т.е. освящения Св. Духом и пояса при открытии, и ковчега, и самой часовни τὴν ἀγίαν σόρον. Для этого было выбрано чтение из Иерусалимской службы Энкении, но не самого дня праздника, а воскресного дня, завершающего октаву, точнее только часть чтения — историю мытаря Закхее (Лк 19: 1–10). И зафиксировано было это чтение именно в лекционариях X–XIII вв., в том числе и в рассмотренной нами рукописи D 227 из собрания ИВР РАН.

Остается ряд вопросов, например: почему было выбрано воскресное чтение, завершающее поспраждество иерусалимской Энкении, и почему не полное чтение, а только вторая часть? Для ответа на них предстоит более детально рассмотреть все элементы иерусалимского влияния в богородичных службах константинопольской традиции, но это уже дело дальнейшего исследования.

Литература

- Акентьев 2009 — *Акентьев К.К.* Типикон Великой церкви Cod. Dresden. A 104: реконструкция текста по материалам архива А.А. Дмитриевского. СПб.: Византинороссика, 2009 (Subsidia Byzantinorossica, 5).
- Алексеев 2008 — *Алексеев А.А.* Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. СПб.: Нестор-История, 2008.
- Дмитриевский 1895 — *Дмитриевский А.А.* Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока. Т. 1: Τυτικὰ. Ч. 1: Памятники патриарших уставов и ктиторские монастырские Типиконы. Киев, 1895.
- Кекелидзе 1912 — *Кекелидзе Корнилий, прот.*, Иерусалимский канонарь VII века (грузинская версия). Тифлис, 1912.
- Никифорова 2006 — *Никифорова А.Ю.* Реликвии в византийской гимнографии // Реликвии в Византии и Древней Руси. Письменные источники. Сборник статей под ред. А.М. Лидова. М.: Прогресс-Традиция, 2006. С. 109–176.
- Пентковский 2001a — *Пентковский А.М.* Константинопольский и Иерусалимский богослуженные уставы // Журнал Московской Патриархии. 2001. № 4. С. 70–78.
- Пентковский 2001б — *Пентковский А.М.* Студийский устав и уставы студийской традиции // Журнал Московской Патриархии. 2001. № 5. С. 69–80.
- Пентковский 2004 — *Пентковский А.М.* Византийское богослужение // Православная энциклопедия. М., 2004. Т. VIII. С. 380–388.
- Синаксарий 1902 — *Delehaye H.* (ed.). Symaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae: e Codice Sirmondiano nunc Berolinensi adiectis synaxariis selectis. Brussels: Soc. Bollandianos, 1902.
- Созомен 1851 — Церковная история Эрмия Созомена Саламинского. СПб.: Типография Фишера, 1851.

- Типикон Великой церкви 1962–1963 — *Le Typicon de la Grande Eglise*. Ms. Sainte-Croix no. 40. Introduction, texte critique, traduction et notes. 2 vols. / Mateos J. (ed.) // *Orientalia Christiana Analecta*. № 165–166. Rome, 1962–1963.
- Фионин 2015 — *Фионин М.В.* Греческий лекционарий из собрания ИВР РАН // *Труды Государственного Эрмитажа*. Т. LXXIV. Византия в контексте мировой культуры. СПб., 2015. С. 241–259.
- Фионин, Французов 2018 — *Фионин М.В., Французов С.А.* Приписки к рукописи D 227 из собрания ИВР РАН, содержащие сведения о ее происхождении и бытовании // *Христианское чтение*. 2018. № 1. С. 208–226.
- Эгерия 1889 — *Peregrinatio ad loca sancta saeculi IV exeuntis / Edita, rossice versa, notis illustrata ab Joh. Pomialowsky = Паломничество по святым местам конца IV века / Изд., пер., предисл. и объясн. И.В. Помяловского // Православный Палестинский Сборник*. 1889. Т. VII. Вып. 2(20).
- Энкомий 1922 — *Jugie M.* Homélie Mariales byzantines, Textes grecs édités et traduits en latin. Εὐθυμίου Μοναχοῦ, Ἐγκόμιον εἰς τὴν προσκύνησιν τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τὰ ἐγκαίνια τῆς Ἁγίας αὐτῆς Σοροῦ ἐν τοῖς Χαλκοκρατίοις // *Patrologia Orientalis de R. Graffin* — F. Nau, t. XVI, fascicule 3. Paris, 1922. P. 505–514.
- CBIM 2017 — *Yota E.* The Lectionary // *A Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts* ed. by Vasiliki Tsamakda. Leiden: Brill, 2017. P. 287–300.
- CBM 2013 — *Catalogue of Byzantine Manuscripts in Their Liturgical Context* ed. by Klaas Spronk, Gerard Rouwhorst & Stefan Royé. Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium, 2013.
- Dolezal 1991 — *Dolezal M-L.* The Middle Byzantine Lectionary: Textual and Pictorial Expression of Liturgical Ritual. Thesis (Ph. D.). University of Chicago, Department of Art, December 1991.
- Dolezal 1996 — *Dolezal M-L.* Illuminating the Liturgical Word: Text and Image in a Decorated Lectionary (Mount Athos, Dionysiou Monastery, cod. 587) // *Word & Image: A Journal of Verbal/Visual Enquiry*. Vol. 12. No. 1, January-March. London: Routledge, 1996. P. 23–60.
- Gregory 1909 — *Gregory C.R.* Textkritik des Neuen Testamentes. Bd. 3. Leipzig, 1909.
- Illingworth 1957 — *Illingworth A.* The Text of the Lucan Lections of the Menologion in the Greek Gospel Lectionary (Ph.D. diss., University of Chicago, 1957).
- Krausmüller 2011 — *Krausmüller D.* Making the Most of Mary: The Cult of the Virgin in the Chalkoprateia from Late Antiquity to the Tenth Century // *The Cult of the Mother of God in Byzantium: Texts and Images*. London: Routledge, 2011. P. 219–246.
- Lathoud 1924 — *Lathoud D.-Pezaud P.* Le sanctuaire de la Vierge au Chalcoptatia // *Echos d'Orient* 23 (1924). P. 36–62.
- Lowden 2009 — *Lowden J.* The Jaharis Gospel Lectionary. The Story of a Byzantine Book. The Metropolitan Museum of Art, New York, 2009.
- Masuda, Ebihara 2005 — *Masuda T., Ebihara R.* A Comparative Study on the Synaxaria in the Middle-Byzantine Illustrated Lectionaries // *Bulletin of the Institute for Mediterranean Studies*. Waseda University 3 (2003). P. 82–89.
- Matthaei 1803 — *Matthaei C.F.* Novum Testamentum Graece. Vol. 1. Vittengergae, 1803.
- Redus 1936 — *Redus M.L.* The Text of the Major Festivals of the Menologion in the Greek Gospel Lectionary // *Studies in the Lectionary Text of the Greek New Testament*. Vol. II. No. 2. The University of Chicago Press, 1936.
- Shoemaker 2008 — *Shoemaker S.J.* The Cult of Fashion: The Earliest “Life of the Virgin” and Constantinople’s Marian Relics // *Dumbarton Oaks Papers*. Vol. 62 (2008). Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, 2008. P. 53–74.
- Wortley 2005 — *Wortley J.* The Marian Relics at Constantinople // *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 45. Duke University Press, 2005. P. 171–187.

References

- Akentieva K.K. *Tipikon Velikoi Tserkvi Cod. Dresden. A 104: rekonstruktsiia teksta po materialam arkhiva A.A. Dmitrievskogo* [The Typicon of the Great Church: Text Reconstruction according to the Archival Materials of A.A. Dmitrievsky]. St. Petersburg: Vizantinorossika, 2009. (Subsidia Byzantinorossica; 5) (in Russian).
- Alekseev A.A. *Bibliia v bogoslužhenii. Vizantiisko-slavianskii leksionarii* [The Bible in Orthodox Worship: Byzantine-Slavonic Lectionaries]. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2008 (in Russian).
- Catalogue of Byzantine Manuscripts in Their Liturgical Context*. Ed. by Klaas Spronk, Gerard Rouwhorst & Stefan Roye. Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium, 2013 (in English).
- Gregory, Caspar Rene. *Textkritik des Neuen Testaments*. Bd. 1–3. Leipzig, 1909 (in German).
- Delehaye, Hippolyte (ed.). *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae: e Codice Sirmundiano nunc Berolinensi adiectis synaxariis selectis*. Brussel: Soc. Bollandianae, 1902 (in Greek).
- Dmitrievskii A.A. *Opisanie liturgicheskikh rukopisei, khраниashchikhsia v bibliotekakh pravoslavnogo Vostoka* [A Description of Liturgical Manuscripts from Collections of the Libraries the Orthodox East's]. Kiev, 1895, vol. 1: Τυπικά (in Russian).
- Dolezal, Mary-Lion. *The Middle Byzantine Lectionary: Textual and Pictorial Expression of Liturgical Ritual*. Thesis (Ph. D.). University of Chicago, Department of Art, 1991 (in English).
- Dolezal, Mary-Lion. "Illuminating the Liturgical Word: Text and Image in a Decorated Lectionary (Mount Athos, Dionysiou Monastery, cod. 587)". *Word & Image: A Journal of Verbal/Visual Enquiry*. London: Routledge. 1996, vol. 12, No. 1, January–March, pp. 23–60 (in English).
- Fionin M.V. "Grecheskii leksionarii iz sobraniia IVR RAN" [The Greek lectionary from collection IOM RAS]. *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha*. 2015, no. LXXIV. *Vizantiia v kontekste mirovoi kul'tury* [Transactions of the State Hermitage Museum 2015, no. LXXIV. Byzantine in the Context of the World Culture] St. Petersburg, 2015, pp. 241–259 (in Russian).
- Fionin M.V., Frantsuzov S.A. "Pripiski k rukopisi D 227 iz sobraniia IVR RAN, soderzhashchie svedeniya o ee proiskhozhdenii i bytovanii" [Postscripts in the Manuscript D 227 from the Collection of the IOM, RAS, Containing Information about Its Origin and Existence]. *Khristianskoe chtenie* [Christian Readings], no. 1, 2018, pp. 208–226 (in Russian).
- Illingworth, Alfred. *The Text of the Lucan Lectons of the Menologion in the Greek Gospel Lectionary* (Ph.D. diss., University of Chicago, 1957).
- Jugie, Martin. "Homélie Mariales byzantines, Textes grecs édités et traduits en latin. Εὐθυμίου Μοναχοῦ, Ἐγκώμιον εἰς τὴν προσκόνησιν τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τὰ ἐγκαίνια τῆς Ἀγίας αὐτῆς Σοφοῦ ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις". In: *Patrologia Orientalis de R. Graffin* — F. Nau. T. XVI, fascicule 3. Paris, 1922, pp. 505–514 (in French).
- Kekelidze K. *Jerusalimskii kanonar' VII veka (gruzinskaia versiia)* [Jerusalem Canonical of the 7th century (Georgian Version)]. Tiflis, 1912 (in Russian).
- Krausmüller, Dirk. "Making the Most of Mary: The Cult of the Virgin in the Chalkoprateia from Late Antiquity to the Tenth Century". In: *The Cult of the Mother of God in Byzantium: Texts and Images*. London: Routledge, 2011, pp. 219–246.
- Lathoud, David. "Le sanctuaire de la Vierge au Chalcooprata". *Echos d'Orient* 23 (1924), pp. 36–62.
- "Le Typicon de la Grande Eglise. Ms. Sainte-Croix no. 40. Introduction, texte critique, traduction et notes". 2 vols. Mateos J. (ed.). *Orientalia Christiana Analecta*. No. 165–166. Rome, 1962–1963, No. 165–166 (in French).
- Lowden, John. *The Jaharis Gospel Lectionary. The Story of a Byzantine Book*. The Metropolitan Museum of Art, New York, 2009 (in English).
- Masuda, Tomoyuki and Ebihara, Rie. "A Comparative Study on the Synaxaria in the Middle-Byzantine Illustrated Lectionaries". *Bulletin of the Institute for Mediterranean Studies, Waseda University* 3 (2003), pp. 82–89.
- Matthaei, Christian Frederick. *Novum Testamentum Graece*. Wittenbergae. Vol. 1, 1803 (in Latin and Greek).

- Nikiforova A.Iu. "Relikvii v vizantiiskoi gimnografii" [Relics in Byzantine Hymnography]. In: *Relikvii v Vizantii i Drevnei Rusi* [Relics in Byzantium and Ancient Rus]. Written sources. Collection of articles ed. by A.M. Lidova. Moscow: Progress-Tradition, 2006, pp. 109–176 (in Russian).
- "Palomnichestvo po sviatym mestam kontsa IV veka". Izd., per., predisl. i obieiasn. I.V. Pomialovskogo [Peregrinatio et loca sancta saeculi IV exeuntis. Edita, rossice mersa, notis illustratae ab Joh. Pomialowsky. *Pravoslavnyi Palestinsii Sbonkir*, 1889, no. VII, vyp. 2(20), pp. I–XV, 1–312 (in Russian).
- Pentkovskii A.M. "Konstantinopolskii i Ierusalimskii bogoslužebnye ustavy" [Liturgical Typicons of Constantinople and Jerusalem]. *Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii* [The Journal of the Moscow Patriarchate]. 2001, no. 4, pp. 70–78 (in Russian).
- Pentkovskii A.M. "Studiiskii ustav i ustavy studiiskoi traditsii" [Studian Typicon and the Typicons of the Studian Tradition]. *Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii* [The Journal of the Moscow Patriarchate]. 2001, no. 5, pp. 69–80 (in Russian).
- Pentkovskii A.M. "Vizantiiskoe bogosluženie" [Byzantine Worship]. *Pravoslavnaia entsiklopediia* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow, 2004, t. VIII, pp. 380–388 (in Russian).
- Redus, Morgan. *The Text of the Major Festivals of the Menologion in the Greek Gospel Lectionary*. Studies in the Lectionary Text of the Greek New Testament. Vol. II, no. 2. The University of Chicago Press, 1936 (in English).
- Shoemaker, Stephen. "The Cult of Fashion: The Earliest 'Life of the Virgin' and Constantinople's Marian Relics". *Dumbarton Oaks Papers*. Vol. 62 (2008). Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, 2008, pp. 53–74.
- Tserkovnaia istoriia Ermiia Sozomena Salaminskogo [Ecclesiastical History by Salminius Hermias Sozomenus]. SPb.: Tipografiia Fishera, 1851 (in Russian).
- Wortley, John. "The Marian Relics at Constantinople". *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 45. Duke University Press, 2005, pp. 171–187 (in English).
- Yota, Elisabeth. "The Lectionary". In: *Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts* ed. by Vasiliiki Tsamakda. Leiden: Brill, 2017, pp. 287–300 (in English).

The Menology of Lectionary D 227 from the Collection of the IOM RAS: Liturgical Reading for the Feast Day of the Placing of the Cincture (Girdle) of the Virgin Mary

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2020, volume 17, no. 4 (issue 43), pp. 77–93)

Received 02.06.2020.

Maxim V. Fionin

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The article briefly describes the menology section of lectionary D 227 from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts. In the 19th century, the manuscript belonged to the monastery of St. George Al-Humaira in Syria, where it was restored by monks. Unfortunately, the restoration was poorly done and some pages at the end of the manuscript have changed their position. The author explores the origin of the early liturgical reading from Lk 19: 1–10 (about Zacchaeus) on the church feast the Girdle of Virgin Mary. He suggests that the reading about Zacchaeus (Lk 19:1–10) could

have appeared in the Constantinople's lectionaries of the 7th–14th centuries under the influence of the Jerusalem service.

Key words: liturgical research, Byzantine lectionaries, manuscript D 227, menology, the collection of the IOM RAS.

About the author:

Maxim V. Fionin, Junior Researcher, the Department of Ancient Eastern Studies, IOM RAS (maxfionin@mail.ru).